

# RESEARCH

## Funding

Funding for research by faculty members remained above \$2M for the second year in a row, in part as a result of a slight increase in funding from outside contracts and other sources.

RESEARCH GRANTS (GLOBALLY)					
Year	Provenance				Total
	Funding Agencies	Other Peer-reviewed Grants	Contracts	Other	
2009-2010	\$133,648	\$36,411	\$1,148,500	\$63,652	\$1,382,211
2010-2011	\$147,877	\$70,411	\$1,503,000	\$72,637	\$1,793,925
2011-2012	\$188,882	\$547,854	\$1,516,250	\$67,533	\$2,320,519
2012-2013	\$172,925	\$360,322	\$1,520,000	\$78,195	\$2,131,442

## The Canadian Centre for Research on Bilingualism and Language Planning (CCERBAL)

### 2013 CCERBAL Symposia

This year, three symposia were organized as an alternative to the annual CCERBAL conference.

The first symposium on High Functioning Bilingual Scholars took place in February and was organized by Huguette Bourgeois, Coordinator, Language Training Services for Academic Staff, and Sheila Scott, Assistant Director, Administration. Political reporter Chantal Hébert, the keynote speaker of this symposium, gave a fascinating speech on the new face of bilingualism in Canada. Other special guests at this symposium, Christian Detellier, Vice-President Academic and Provost of the University of Ottawa, and Marcel Mérette, Dean of the Faculty of Social Sciences, discussed aspects of the specialized teaching and lecture formats. In addition, a round table involving four professors who completed customized language training presented their experience teaching in their second language and exchanged observations related to bilingualism with symposium participants. New research avenues emerged from the presentations and discussions.

The second symposium was on University Literacy. It was organized by Professor Sylvie Lamoureux and took place at the end of April. It sought to launch a dialogue on university literacy and examine the issue of preparedness for the language challenges that students face when they start university. Organized jointly with the Associate Vice-President (Academic), Johanne Bourdages, the symposium included guest speakers Philippe Parmentier, Director of Teaching and Education Administration at the Catholic University of Leuven, and Jean-Pierre Boutin, a teacher at Hearst High School. The symposium also gathered together French teachers from Ontario French secondary schools, university academic success representatives, and university French professors.



The third symposium, organized by CCERBAL Director, Marie-Josée Hamel, provided a survey of research on the practice of computer-assisted language learning (CALL). It was held in Winnipeg on April 19, 2013 during the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) international conference, *Languages without Borders*. The symposium was directed at second language teachers and focused on bridging the gap between research and practice in the field of CALL.

The annual CCERBAL conference will return in 2014 under the theme, Multiple Literacies and Advanced Language Learners' Autonomy, and will take place at the University of Ottawa in late April.

## Latinus

From October 25 to 27, OLBI hosted the 2012 Latinus Conference, organized in partnership with the network of the same name linking universities concerned with modern romance languages. Under the theme, *Linguistic Norms and the Relationship between Linguistic Norms and Pedagogical Practices*, the conference included 15 speakers from Canada and abroad, with keynote speaker Pierre Calvé, a linguistic norms specialist. It was organized by a team of OLBI colleagues under the direction of Professor Catherine Elena Buchanan.

## OLBI Forums

The OLBI Research Forums is a conference series gathering together nationally and internationally recognized invited and resident researchers. Taking place during the academic year, they are open to the public. The 2012-2013 series included the following seven presentations:

- Vilma Páez Pérez, Universidad de Holguín, Cuba, *Teacher Training and Teachers' Professional Growth through the Development of Methodological and Linguistic Competencies*.
- Aline Gohard-Radenkovic, Université de Fribourg, Switzerland, *Approches autobiographiques pour les étudiants en situation de mobilité : la réflexivité au service de l'immersion*. Forum sponsored by the *Programme de chercheurs imminents* (funds obtained by Alysse Weinberg and Hélène Knoerr).
- Enrica Piccardo, University of Toronto, OISE, *Découvrir et valoriser le plurilinguisme des apprenants : pour une nouvelle posture pédagogique*.
- Alysse Weinberg and Jérémie Séror, both from OLBI, *The University of Ottawa immersion program: Identity construction at the intersection of Canada's "two solitudes."*
- Marie-Hélène Côté, University of Ottawa, *Le projet Phonologie du français contemporain: un outil pour l'analyse et l'enseignement du français*.
- Terry Lamb, University of Sheffield, *Developing Learning Learners*.
- Nicholas Guichon, Université Lyon 2, laboratoire ICAR, *Le projet INSUFFLE : un essai de transposition didactique dans le domaine de l'enseignement du FLE/S*. Sponsored by the Research Chair in New Technologies and CALL.

Four of these forums were webcast. Hyperlinks to the webcast videos are available on CCERBAL's website.

## Technology and Language Interdisciplinary Research Group

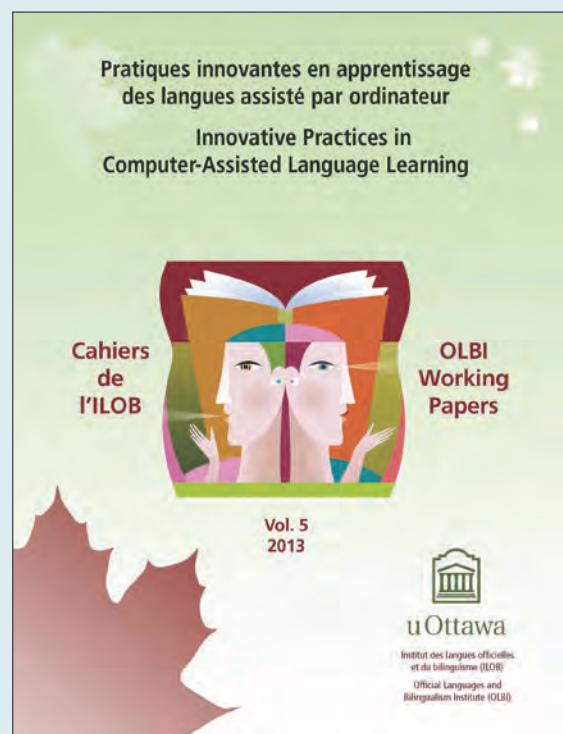
In July 2012, CCERBAL Director, Marie-Josée Hamel, was named Chair in New Technologies and Computer Assisted Language Learning (CALL). A new research group was formed under her initiative, the GRILT: Technology and Language Interdisciplinary Research Group. This group currently includes a dozen researchers from the three universities in the Nation's capital, Ottawa, Carleton, and Université du Québec en Outaouais, all interested in the design, use and evaluation of language learners' technologies, whether the learners are translators, future teachers or learners. An inaugural event, organized and sponsored by the Chair in CALL, was offered as a lecture delivered by Nicolas Guichon, from Université de Lyon, offered as part of the OLBI Forums annual series.

## Research Retreats

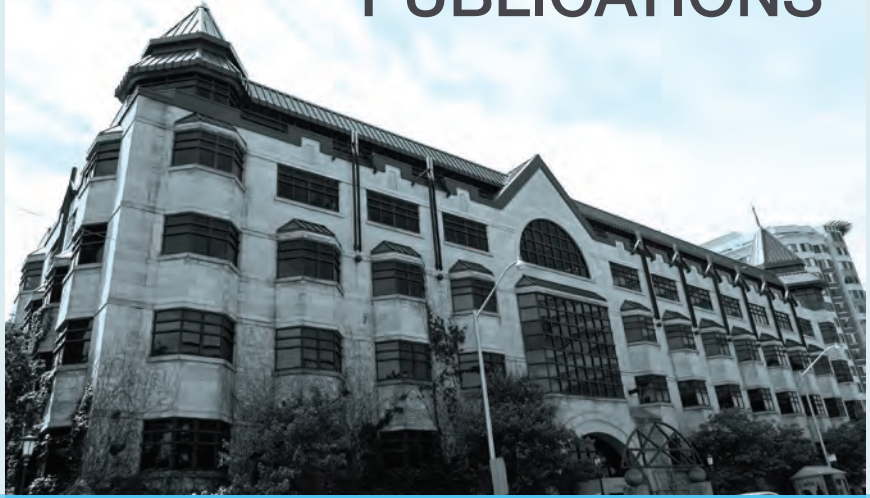
A three-day research retreat took place in December 2012. Eight CCERBAL members participated. The retreat started with a correlational statistics training workshop and a research projects presentation, followed by an intensive writing session. The retreat organization was conducted in collaboration with Françoise Moreau-Johnson and Josée Graveline from the University of Ottawa's Centre for Academic Leadership.

## OLBI Working Papers, Volume 5

The fifth volume of OLBI Working Papers has just been published. Focusing on the theme of *Innovative practices in computer assisted language learning*, this volume extends the discussion initiated during the 2012 CCERBAL Conference. It is also a special volume as it celebrates CCERBAL's five years of existence. Its publication was made possible thanks to major financial support from the Commissioner of Official Languages, as well as contributions from Canadian Heritage and SSHRC. OLBI Working Papers are available for purchase as well as in an electronic format on CCERBAL website.



# PUBLICATIONS







**Hamel, M.-J. & Séror, J.** (Dir.) (2013). Éditorial. *Cahiers de l'ILOB*, 5, 5-9.

**Jezak, M.** (2012). Niveaux de compétence linguistique canadiens pour immigrants adultes : un cadre de référence dans le contexte de mouvance sociétale. *Revue canadienne de linguistique appliquée*.

**Knoerr, H. & Weinberg, A.** (sous presse). L'immersion à l'Université d'Ottawa : une innovation héritée du passé. [Numéro spécial]. *Cahiers de l'Acedle*.

**Knoerr, H. & Weinberg, A.** (sous presse). Cinq ans après : bilans du Régime d'immersion en français à l'Université d'Ottawa. [Numéro spécial]. *Dossiers des Sciences de l'Éducation*.

**Knoerr, H. & Weinberg, A.** (2013). Balados sur les stratégies d'écoute et de prise de notes pour les étudiants d'immersion en français au niveau universitaire : de la conception à l'évaluation des impacts. *Cahiers de l'ILOB*, 5, 71-84.

Peters, M., **Weinberg, A.**, & Sarma, N. (2012). Les étudiants ont la parole : typologie des caractéristiques des activités technologiques de langue. *La Revue canadienne de linguistique appliquée*, 15(1), 79-99.

Rubinfeld, S., & **Clément, R.** (2012). Intercultural Conflict and Moderation: An Intergroup Perspective. *Language Learning*, 62, 1205-1230.

**Séror, J.** (in press). Screen Capture Technology: A Digital Window Into Student's Writing Processes. *Canadian Journal of Learning and Technology / La revue canadienne de l'apprentissage et de la technologie*.

**Séror, J.** (2012). Show me! Enhanced feedback through screencasting technology. *TESL Canada Journal*, 30(1), 104-116.

**Séror, J., & Weinberg, A.** (2012). Construction identitaire et linguistique : Le régime d'immersion en français de l'Université d'Ottawa. *Synergies Europe*, 7, 215-230.

**Thibault, L. V.** (2012) L'expérience de création en théâtre pour adolescents en Ontario français : paroles et gestes [Numéro spécial]. *Éducation et francophonie*, 40(2), 99-118.

**Weinberg, A.**, Boukacem, D., & Burger, S. (2012). Progrès lexicaux d'étudiants dans deux contextes d'immersion au niveau universitaire. *La Revue canadienne des langues vivantes*, 68(1), 1-27.

**Weinberg, A.**, Burger, S., & Boukacem, D. (2012). Trois ans plus tard : comment les étudiants évaluent-ils le Régime d'immersion en français de l'Université d'Ottawa. *Les Cahiers de l'ILOB*, 4, 55-77.

#### COMMUNICATIONS PUBLIÉES DANS LES COMPTES RENDUS DE CONGRÈS AVEC COMITÉ DE LECTURE / COMMUNICATIONS PUBLISHED IN REFEREED CONFERENCE PROCEEDINGS

**Dansereau M.-C.** (sous presse). Enseignement/apprentissage de l'oral et de l'écrit en contexte universitaire : une approche centrée sur les besoins de l'étudiant. *Actes du colloque : Collection Latinus*, 4, Montpellier, France : Éditions Cladole.

**Dansereau M.-C.** (2012). Des activités langagières signifiantes. *Actes du colloque : MELT, Meeting on English Language Teaching*, (pp. 65-77). Université du Québec à Montréal, Montréal. <http://coopuqam.com/295615-Livres--produit.html>.

**Hamel, M.-J.** (sous presse). Mesure d'ergonomie des interfaces en ALAO et connaissances sur la relation apprenant-tâche-outil à l'ordinateur. Dans T. Karsenti & G. Dumouchel (Dir.). *Actes du colloque international TIC en Éducation*. Montréal.

**Hamel, M.-J.** (2012). In search of the optimal path: How learners at task use an online dictionary. *Proceedings of the EuroCALL 2011 conference. The EuroCALL Review*, 20(1): [http://eurocall.webs.upv.es/documentos/newsletter/papers\\_20\(1\)/16\\_hamel.pdf](http://eurocall.webs.upv.es/documentos/newsletter/papers_20(1)/16_hamel.pdf)

**Hamel, M.-J.** & LeCoin, I. (2012). Reflection on the Design and Delivery of a Hybrid Grammar Course. In *Proceedings of ICT for Language Learning 5th Edition Conference* (pp.531-534), Florence, Italy.

**Lamoureux, S. & Clément, R.** (2012). En guise d'introduction : Politique linguistique et bilinguisme en milieu urbain – débats situés. Dans R. Clément & C. Andrew (Dir.). *Villes et langues : gouvernance et politiques. Symposium international* (pp.1-19).

**Movassat, P.** (2012). L'apprentissage du français langue seconde par le biais d'un contenu disciplinaire : enjeux et défis pédagogiques des cours d'immersion au niveau universitaire. Dans *Actes du Colloque MELT (Meeting for English Language Teaching)* (pp. 5-23).

**Toews Janzen, M. & Danforth, C.** (2012). Content and Language Integrated Learning (CLIL): Adjunct English Classes at the University of Ottawa. *Proceedings of the International Symposium on Language and Communication: Research Trends and Challenges 2012* (pp.97-115). Erzurum, Turkey.

#### COMMUNICATIONS ARBITRÉES / REFEREED PRESENTATIONS AND POSTERS

**Ambrosio, L.** (2013, avril). *La langue des autres, outil d'apprentissage dans l'enseignement des langues secondes ou des langues internationales. Idées pour l'application d'un cadre de référence pour des approches plurielles (CARAP)*. Communication présentée au Congrès de l'ACPLS/CASTL 2013 : Langues sans frontières, Winnipeg, Manitoba.

**Ambrosio, L.** (2013, March). *The Power of Experiential Learning in Second Language Pedagogy*. Communication presented at Northeast Modern Language Association (NeMLA) 44th Annual Convention, Boston, Massachusetts.

**Ambrosio, L.** & Boing, M. (2012, novembre). *Présentation du Module : FREPA. Network Meeting: Plurilingual and Intercultural Competences: Descriptors and Teaching Materials*. Atelier présenté au Module/Atelier CARAP, Module de découverte, Graz, Autriche.

**Ambrosio, L.** & Cardinal, S.S. (2012, mai). *CSL: Another Way of Learning a Second Language?* Communication and Workshop presented at CACSL 2012 Conference: Impacts of Community Engagement, University of Saskatchewan, Saskatoon.

**Ambrosio, L. & Movassat, P.** (2012, octobre). *Norme? Usage? Les deux? Réflexions sur l'exploitation pédagogique de documents authentiques conçus dans un cadre sociolinguistique franco-ontarien*. Communication présentée au Colloque Latinus, Université d'Ottawa.

Boettger, A. & **Séror, J.** (2013). « Plus dur que je ne l'aurais cru! » : *Les hauts et bas d'une participation au Régime d'immersion en français*. Affiche présentée au Programme d'initiation à la recherche au premier cycle (PIRPC), Université d'Ottawa.

Collins, K., & **Clément, R.** (2012, June). *Disentangling the LIB from the LEB: The Unexpected Role of Social Judgement and Social Norms*. Paper presented at The 13th Conference of the International Association of Language and Social Psychology, Leeuwarden, PB.

**Danforth, C. & St. John, J.** (2012, August). *The Glossary project: An Assessment Tool*. Paper read at Pronunciation in Second Language Learning and Teaching 4th Annual Conference, Simon Fraser University, Vancouver.

Freynet, N. & **Clément, R.** (2012, June). *Bilingualism in minority French Canadians: Assimilation or fusion?* Paper presented at The 13th Conference of the International Association of Language and Social Psychology, Leeuwarden, PB.

**Hall, C.** (2013, May). *A critical discourse analysis: Ranking Schools*. Paper presented at the Conference in Critical Social Research / Great Lakes Graduate Conference in Political Economy, Carleton University, Ottawa.

**Hall, C. & Hope, A.** (2012, November). *Using Rater Comments for Writing Grid Revision*. Paper presented at the TESL Ontario Conference, Toronto, Ontario.

**Hamel, M.-J.** (2013, mars). *Ergonomie de l'interaction Apprenant-Tâche-Dictionnaire à l'ordinateur*. Communication présentée au Colloque Latinus, Universidad de Concepción, Chili. Présentation virtuelle – en ligne.

**Hamel, M.-J.** (2012, octobre). Méchante cabane et boum d'enfer! À propos de difficultés associées à la connaissance des collocations et de quelques moyens pour y remédier. Communication présentée au Colloque Latinus, Université d'Ottawa.

**Hamel, M.-J.** (2012, mai). Mesure d'ergonomie des interfaces d'ALAO et connaissances sur la relation apprenant-tâche-outil à l'ordinateur. Communication présentée au Colloque international TIC en Éducation, Montréal.

**Hamel, M.-J. & Caws, C.** (2012, août). Designing writing tasks for the hybrid language classroom. Communication presented at EuroCALL Conference, Goteborg University, Sweden.

**Hamel, M.-J. & Cohen, E.** (2012, juin). Questionnaires to inform user tests in CALL. Communication presented at CALICO Conference, University of Notre Dame, Indiana, US.

**Hamel, M.-J. & LeCoin, I.** (2012, novembre). Reflection on the design and delivery of a hybrid grammar course. Communication presented at ICT in Language Learning Conference, 5th edition, Florence. Présentation virtuelle - en ligne

**Hamel, M.-J.,** Piccardo E. & Pellerin, M. (2013, avril). *Éclairage de la recherche sur la pratique en ALAO*. Symposium dans le cadre du congrès *Langues sans frontières*. Communication présentée au Colloque CASLT, Winnipeg.

**Knoerr, H., & Weinberg, A.** (2013, April). *The Impact of Listening Strategies on the Performance of Immersion Students*. Communication presented at Academic Level French Immersion Symposium, ICHLE Conference, Maastricht, Netherlands.

**Lamoureux, S.** (2013, February). *Counter Narratives Within the Academy: Exploring the Process and Products of an Ethnographic Study of Minority Francophone Students' First-Year Experience at Canada's Largest Bilingual University*. Presented as part of the panel: Speaking up and Speaking out: Counter Narratives within Minority-Language Groups in Ontario, Canada. 34th Ethnography Forum, Philadelphia.

**Lamoureux, S.** (2012, December). *Linguistic Heterogeneity and Non-Traditional Pathways to Postsecondary Education in Ontario*. Presented as part of the panel: We all Have our Parts to Play: The Roles of Students, Peer-Mentors and Administration in Creating Pathways to Higher Education and Student Success for minority-Language Students. Society for Research in Higher Education Conference, Wales.

**Lamoureux, S. & Byrd Clark, J.** (2012, August). *Journey of Belonging: Canadian Youth Navigating Official Discourses in Urban Spaces and Hyperdiverse Times*. TS181-Folk Linguistics and Society: Countries & Regions, Berlin.

**Lamoureux, S. & Cohen, E.** (2012, mars). *Français d'ici ou d'ailleurs? Formation initiale et approche culturelle de l'enseignement du FLS*. 2<sup>e</sup> Colloque international sur l'enseignement du français langue étrangère 2012, San Juan, Porto Rico.

**Lamoureux, S. & Cohen, E.** (2012). *Dans l'ombre du bonhomme Carnaval et de la Tour Eiffel : Formation initiale et approche culturelle de l'enseignement du FLS en milieu minoritaire (Ontario)*. Présenté au colloque DILTEC 2012, Langues, cultures, sociétés : interrogations didactiques, Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, Paris.

**Lamoureux, S. & Cotnam, M.** (2012, April). *Help! I need Somebody: Impact of a Peer-Mentoring Program on Minority Languages Students' Academic Success*. AERA Annual Conference, Vancouver.

**Lamoureux, S. & Malette, A.** (2012, November). *Linguistic Heterogeneity and Non-Traditional Pathways to Postsecondary Education*. AACrAO 22nd SEM Conference, Orlando, Florida.

Malette, A. & **Lamoureux, S.** (2012, December). *Creating Conditions for Students in a Context of Linguistic Heterogeneity – an Institutional Perspective*. Presented as part of the panel: We all Have our Parts to Play: The Roles of Students, Peer-Mentors and Administration in Creating Pathways to Higher Education and Student Success for minority-Language Students. Society for Research in Higher Education Conference, Wales.



**Movassat, P.** (2012, avril). *L'apprentissage du français langue seconde par le biais d'un contenu disciplinaire : enjeux et défis pédagogiques des cours d'immersion au niveau universitaire*. Communication présentée au Colloque MELT (Meeting for English Language Teaching), Université du Québec à Montréal, Montréal.

**Movassat, P., Paribakht, S. & Ambrosio, L.** (2013, février). *Connecteurs logiques dans des manuels de français langue seconde : propositions pour en améliorer l'enseignement et l'apprentissage*. Communication présentée au 2nd International Conference on Second Language Pedagogies, University of Guelph, Ontario.

**Movassat, P., Paribakht, S. & Ambrosio, L.** (2012, octobre). *Normes linguistiques à l'écrit en milieu universitaire : Propositions pour améliorer la pédagogie des connecteurs logiques en langue seconde*. Communication présentée au Colloque Latinus, Université d'Ottawa.

**Movassat, P., Paribakht, S. & Ambrosio, L.** (2012, mai). *L'examen du traitement des connecteurs logiques dans des manuels de français langue seconde : les implications pour l'enseignement*. Communication présentée au Colloque 473 – Langues et Technologies, ACFAS, Université Laval, Québec.

Sampasivan, S. & **Clément, R.** (2012, June). *Building a bilingual profile: building a bilingual approach*. Paper presented at The 13th Conference of the International Association of Language and Social Psychology, Leeuwarden, Netherlands.

Sarma, N., Knoerr, H. & **Lyons, P.** (2013, mai). *Will They Communicate? Online Learning Communities in Language Learning and Instruction*. Communication présentée au CNIE Conference (Canadian Network for Innovation in Education), Carleton University, Ottawa.

Sarma, N., **Knoerr, H.**, Lyons, P. & Di Giuseppe, M. (2013, mai). *VidéoTech : une communauté de pratique pour l'enseignement multimédia du français langue seconde*. Atelier présenté au Colloque CNIE (Canadian Network for Innovation in Education), Carleton University, Ottawa.

**Séror, J.** & Durepos, J. (2012, September). *Struggling for the right words: Analyzing L2 Students' Writing Processes*. Paper presented at the Symposium on Second Language Writing, Purdue University, Illinois.

**Séror, J. & Weinberg, A.** (2013, April). *Language ideologies at the heart of the University of Ottawa Immersion Program*. Paper presented at the ILCHE Conference, Maastricht, Netherlands.

**Séror, J. & Weinberg, A.** (2012, mai). *Prendre son courage à deux langues : nouvelles perspectives sur l'immersion au niveau postsecondaire au Canada*. Communication présentée à la Conférence de l'ACLA, Waterloo, Ontario.

**Séror, J., Weinberg, A. & Chaplain-Corriveau, S.** (2012, février). *Prendre son courage à plusieurs langues*. Communication présentée au Forum académique L'immersion au niveau universitaire : modèles, défis et perspectives / Academic Forum Immersion at the University Level : Models, Challenges and Prospects, Université d'Ottawa.

**Thibault, L. V.** (2012, juillet). *Le théâtre comme outil d'apprentissage*. Atelier pour l'Université d'été pour les enseignants de FLS 2012, ILOB, Université d'Ottawa.

**Thibault, L. V.** (2012, mai). *Les trois rôles de l'artiste de théâtre dans l'éducation artistique et culturelle des adolescents franco-ontariens*. Communication présentée au 80<sup>e</sup> Colloque de l'ACFAS, Palais des congrès de Montréal.

**Thibault, L. V.** (2012, April), *Using theatre to help French as a Second Language (FSL) students experience and understand French minority culture in Ontario*. 6th International Seminar on Canadian Studies, University of Holguin, Cuba (CD-ROM).

**Toews Janzen, M.** (2012, June). *Folktales: A literary lingua franca for teaching English as an International Language (EIL)*. Paper presented at the International Symposium on Languages and Communication (ISLC): Research Trends and Challenges. Izmir, Turkey.

**Toews Janzen, M., & Baston, S.** (2013, April). *Context-sensitive EFL Teacher Education: Always and only CLT? Preparing Pre-Service and Experienced Teachers in and for EFL Contexts*. Paper presented at the Mini-WEFLA Conference in Holguin, Cuba.

**Toews Janzen, M. & Danforth, C.** (2012, June). *Content and Language Integrated Learning (CLIL): Adjunct English Classes at the University of Ottawa*. Paper presented at the International Symposium on Languages and Communication (ISLC): Research Trends and Challenges. Izmir, Turkey.

**Weinberg, A.** (2012, April). *Student's Perceptions of Activities Used in the Adjunct Language Courses of the French Immersion Program at the University of Ottawa*. Paper presented at the CLIL Conference, Utrecht, Netherlands.

**Weinberg, A. & Burger, S.** (2012, October). *Immersion at the University of Ottawa, A Bilingual University: Conceptions and Students' Perceptions*. Communication présentée au CARLA Conference, St. Paul, Minnesota.

## CONTRIBUTIONS MAJEURES SUR INVITATION ET RAPPORTS TECHNIQUES / MAJOR CONTRIBUTIONS BY INVITATION AND TECHNICAL REPORTS

**Ambrosio, L.** (2013). *Apprendre le français langue seconde à l'université*. Centre d'engagement mondial et communautaire, <https://auservicedumonde.uottawa.ca/>.

**Ambrosio, L. & Bazinet, L.** (2012). *Rapport sur l'Université d'été pour enseignants de FLS, Édition 2012*. Présenté au ministère de l'Éducation de l'Ontario.

Bournot-Trites, M., Barbour, **R.**, Jezak, M., Stewart, G. & Blouin Carbonneau, D. (2012). *Cadre théorique des Niveaux de compétences linguistiques canadiens et des Canadian Language Benchmarks*. Centre des niveaux de compétence linguistiques canadiens, Ottawa.

**Hamel, M.-J.** (2013, avril). *Les technologies langagières comme facteur de changement dans l'entreprise et objet de recherche*. Table ronde animée au Colloque 473 Langues et Technologie, Congrès ACFAS, Université Laval, Québec.



**Hamel, M.-J.** (2012, novembre). *Prototype de dictionnaire Dire autrement et ergonomie de l'interaction apprenant-tâche-dictionnaire à l'ordinateur*. CELC, Université catholique de Louvain-la-Neuve et ISLV, Université de Liège.

**Hamel, M.-J., Séror, J. & Dion, C.** (2013). *Scripteurs en action! Modélisation et échafaudage du processus d'écriture en langue seconde*. Rapport intérimaire pour le Conseil ontarien pour la qualité de l'enseignement supérieur, Toronto.

**Jezak, M.** (2012, juillet). *Polityki i standardy dotyczące nauczania języków obcych dla dorosłych w Kanadzie i w Europie : Canadian Language Benchmarks / Niveaux de compétence linguistique canadiens / Common European Framework of Reference*, IBE, Varsovie, Pologne.

Labrie, N., **Lamoureux, S.**, Fekrache, H., de Pax, J., & Rosenfield, E. (2012). *Symposium de recherche sur l'éducation postsecondaire et la formation en langue française dans le cadre de la Politique d'aménagement linguistique de l'Ontario : Rapport final*. Toronto : Direction des politiques et programmes d'éducation en langue française des ministères de l'Éducation et de la Formation, des Collèges et Universités de l'Ontario.

**Lamoureux, S.** (2012, octobre). « Pour » et « par » les jeunes : *transition, accueil et accompagnement à l'Université d'Ottawa*. Rendez-vous annuel des conseillers et des conseillères en orientation, Ottawa.

**Lamoureux, S.** (2012). *Linguistic Heterogeneity and Non-Traditional Pathways to Postsecondary Education. Interim Report 1*. Ottawa: Higher Education Quality Council of Ontario.

**Lamoureux, S.** (2012). *Linguistic Heterogeneity and Non-Traditional Pathways to Postsecondary Education. Interim Report 2*. Ottawa: Higher Education Quality Council of Ontario.

**Lamoureux, S.** & Cotham, M. (2012, December). *Performing Identities: Discourses of Permission, Interruption and Marginalization in Francophone Canada*. Presentation presented at Graduate School of Education, Bristol University, UK.

**Lamoureux, S., Larouche, F., Hinch, C. & Mouawad, M.** (2012). *Analyse du projet pilote « Lecteurs électroniques » : Perspectives des élèves et du personnel enseignant. Rapport final*. Ottawa : Direction des politiques et programmes d'éducation en langue française du ministère de l'Éducation de l'Ontario.

**Lamoureux, S.** & Malette, A. (2013, avril). *Compétences langagières et réussite aux études postsecondaires*. Présentation au Conseil ontarien des directions de l'éducation de langue française, Toronto.

**Lamoureux, S.** & Malette, A. (2013, avril). *Transition aux études postsecondaires des jeunes francophones de l'Ontario*. Forum Synergie, ministère de l'Éducation de l'Ontario, Toronto.

**Toews Janzen, M.** with GreenTech Human Resource Development Consultants (GHRD). (2013, January). *Evaluation of the Teaching / Learning Process of Second Language Training Courses Conducted by NILET*. Colombo: National Institute of Language Education and Training in Sri Lanka.

## AUTRES PRÉSENTATIONS ORALES ET AFFICHES / OTHER PRESENTATIONS AND POSTERS

**Ambrosio, L.** (2012, juillet). « *Largo al factotum!* » « *L'opéra et bien plus* » comme outil d'apprentissage dans l'enseignement des langues modernes ou des langues secondes – *Intégration selon un modèle CARAP. Ou l'opéra en salle de classe FLE/FLS...L3, mission possible*. Communication présentée à Middlebury College, Vermont.

**Ambrosio, L.** (2012, June). *International Languages Programs in Canada: Perspectives in Ontario*. Communication presented at Network Meeting "Plurilingual and Intercultural Competences: Descriptors and Teaching Materials", Graz, Austria.

**Buchanan, C. E.** (2012, November). *How to Present Formal Language in Content – Writing and Speaking in French Immersion*. Communication presented at Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA), St. Paul, Minnesota.

**Buchanan, C. E.** (2012, octobre). *Le choc de l'immersion : « Madame, qu'est-ce qu'ils disent? »*. Communication présentée au Colloque du Réseau Latinus, Université d'Ottawa.

Burger, S., & **Weinberg, A.** (2012, April). *Five years French Immersion program at the University of Ottawa: the differences in perceptions*. Paper presented at the Wefla Conference, Holguin, Cuba.

Burger, S., & **Weinberg, A.** (2012, April). *Update on Students' Perception of French Immersion Studies at the University of Ottawa*. Paper presented at the Wefla Conference, Holguin, Cuba.

**Dansereau M.-C.** (2013). *Vers l'intégration de plusieurs savoirs*. International Conference on Second-Language Pedagogies, University of Guelph, Guelph, Ontario.

**Dansereau M.-C.** (2012). *Des activités langagières signifiantes*. Colloque MELT sur l'utilisation de matériel a priori non pédagogique dans l'enseignement d'une langue seconde aux adultes, Université de Québec à Montréal, Québec.

**Jezak, M.** & Blouin Carbonneau, D. (2012, octobre). *La norme dans les dispositifs relatifs à l'intégration linguistique des migrants en France et au Canada*. Communication présentée au Colloque Latinus, Ottawa.

**Jezak, M.** & Blouin Carbonneau, D. (2012, mai). *L'évolution des échelles de compétences en langues additionnelles : un impératif sociétal et intellectuel*. Congrès annuel de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA), Waterloo, Ontario.

**Jezak, M.** & Blouin Carbonneau, D. (2012, mai). *Niveaux de compétence linguistique canadiens pour immigrants adultes : un cadre de référence dans le contexte de mouvance sociétale*. Congrès annuel de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), Montréal.

Malette, A., **Lamoureux, S.** & Legault, Y. (2013, avril). *Le recrutement francophone à l'Université d'Ottawa*. Présentation au CEB de la Faculté de sciences sociales de l'Université d'Ottawa.

**Séror, J. & Weinberg, A.** (2013, February). *The University of Ottawa Immersion Program: Identity Construction at the Intersection of Canada's "Two Solitudes"*. Guest lecture offered as part of the OLBI Research Forums.

**St. John, J.** (2012, November). *Fostering Learner Autonomy in ESL Pronunciation*. Paper read at TESL Ontario Conference, Toronto.

**Thibault, L. V.** (2013, avril). *Apprentissage par projet en FLS : réflexion théorique et pratique de l'enseignant comme passeur interculturel*. Communication présentée au Colloque Latinus, Université de Concepción, Chili.

**Thibault, L. V.** (2013, février). *Contribution du théâtre à l'apprentissage de la culture en FLS*. Communication présentée lors de l'International Conference on Second Language Pedagogies, University of Guelph, Guelph.

**Thibault, L. V.** (2012, octobre). *Normes, identité et pratique : des représentations mouvantes*. Communication présentée au Colloque Latinus, Université d'Ottawa.

**Weinberg, A. & Burger, S.** (2013, April). *Three Factors Affecting Vocabulary Acquisition in a University Immersion Adjunct Class*. Communication presented at ILCHE Conference, Maastricht, Netherlands.

**Weinberg, A. & Burger, S.** (2012, October). *Three Parameters Affecting Vocabulary Acquisition in a University Immersion Adjunct Class*. Communication presented at CARLA Conference, St. Paul, Minnesota.

**Weinberg, A. & Séror, J.** (2013, April). *Language Ideologies at the Heart of the University of Ottawa Immersion Program*. Presented at CLIC Conference, Maastricht.

## ATELIERS ET AUTRES INTERVENTIONS / WORKSHOPS AND MORE

**Buchanan, C. E.** (2013, mars). Formation CASLT – Insertion du CERC dans la salle de classe (niveaux A1 et A2).

**Buchanan, C. E.** (2012 septembre, 2013 janvier). Comment faire une bonne présentation. Présenté dans le cadre du Régime d'immersion, Université d'Ottawa.

**Buchanan, C. E.** (2012 septembre, 2013 janvier). Comment lire un texte universitaire. Présenté dans le cadre du Régime d'immersion, Université d'Ottawa.

**Buchanan, C. E.** (2012, juin). Formation DELF – Examinateur-correcteur des épreuves du DELF-DALF (Niveaux A1 à C2).

**Clément, R.** (2012, septembre) Bilinguisme et identité : mieux-être ou assimilation. Forum de discussion sur le continuum des possibilités d'apprentissage en français. Commissariat aux langues officielles du Canada, Régina.

**Clément, R.** (2012, mai) Comparution devant le comité permanent de la Chambre des communes sur les langues officielles. Évaluation de la feuille de route 2008-2013. Ottawa.

**Hamel, M.-J.** (2012, juillet). Table ronde sur les nouvelles technologies dans l'enseignement du français. Forum mondial de la langue française, Québec. Organisatrice et modératrice.

**Hamel, M.-J. & Séror, J.** (2012, November). Video screen capture workshop. EIP teachers' professional development day. University of Ottawa.

**Hope, A. & Hall, C.** (2013, May). CanTEST rater training. Delivered training to CanTEST interviewers at the University of Toronto.

**Lamoureux, S.** (2013). Quel avenir après le diplôme de 1<sup>er</sup> cycle en DLS? Présentation à l'Association des étudiantes et des étudiants de DLS, Ottawa.

**Lamoureux, S.** (2012). Trucs et astuces pour préparer une demande à la formation initiale. Association des étudiants DLS de l'Université d'Ottawa.

Malette, A. & **Lamoureux, S.** (2012). Les 101s francophones. Présentation à la Commission permanente des affaires francophones et des langues officielles, Université d'Ottawa.

**Séror, J.** (2012, juillet). Favoriser la pensée culturelle – explorer plutôt que transmettre la culture en français langue seconde. Atelier offert lors des programmes de formation professionnelle pour les enseignants de FLS de l'Université d'été de l'ILOB.

**Séror, J.** (2012, juillet). Les outils et ressources de la salle de classe : Faciliter les échanges et les dialogues. Atelier offert lors des programmes de formation professionnelle pour les enseignants de FLS de l'Université d'été de l'ILOB.

**Toews Janzen, M.**, (2013, April). Using Folktales to Develop Oral Communication Skills in EFL. Workshop offered during the Mini-WEFLA Conference, Holguín, Cuba.

**Toews Janzen, M.** (2012, November). *Using Folktales to Develop Oral and Written Communication Skills*. Workshop offered during the TESL Ontario Conference, Toronto.

**Toews Janzen, M.** (2012, October). Using Folktales to Develop Communication Skills. Workshop presented during the TESL Canada Conference, Kamloops, British Columbia.

**Toews Janzen, M.** (2012, July). Introduction to English Canadian identity in the historical and present contexts. Three lectures in the Shenzhen Professional Development Program, University of Ottawa.

**Toews Janzen, M.** (2012, May). Encouraging Oral Communication in an EFL context. Workshop offered in Cairo, Egypt.